

Respirators: Fit, Seal Checks, and Cartridges

Respiradores: ajuste, revisión del sello y cartuchos

COMPANY / EMPRESA

PROJECT / PROYECTO

DATE / FECHA

PRESENTED BY / PRESENTADA
POR

Cutting, grinding, cleanup, and coating work can put dust, fumes, or vapors into the air we breathe. A respirator does not protect you just because it is on your face. It protects you only when it matches the hazard, fits you, and is used correctly.

Cortar, esmerilar, limpiar y aplicar recubrimientos puede liberar polvo, humos o vapores al aire que respiramos. Un respirador no lo protege solo por llevarlo puesto. Solo lo protege cuando es adecuado para el peligro, se ajusta a su cara y se usa correctamente.

Control the hazard before putting on a respirator

- Before starting, ask what is in the air and how exposure is being controlled. Where it is feasible, OSHA requires the employer to use engineering or administrative controls first, such as capturing dust at the tool. Respirators are used when those controls are not enough.
- Do not pick protection by how it looks or copy what another worker wears. The rule requires the equipment to be approved for each particular use by a competent industrial hygienist, who is a specialist in air hazards, or another technically qualified person.
- When respirators are required, the employer must have a written program with procedures for the site. Respirators, training, and medical evaluations must be provided at no cost to you; ask who manages the program.

Controle el peligro antes de ponerse el respirador

Antes de empezar, pregunte qué hay en el aire y cómo se controla la exposición. Cuando sea factible, OSHA exige que el empleador use primero controles de ingeniería o administrativos, como captar el polvo en la herramienta. Los respiradores se usan cuando esos controles no son suficientes.

No elija la protección por cómo se ve ni copie lo que usa otro trabajador. La regla exige que el equipo sea aprobado para cada uso específico por un higienista industrial competente, que es un especialista en peligros del aire, o por otra persona técnicamente calificada.

Cuando se exigen respiradores, el empleador debe tener un programa escrito con procedimientos para el lugar de trabajo. Los respiradores, la capacitación y las evaluaciones médicas deben proporcionarse sin costo para usted; pregunte quién administra el programa.

Fit testing and your seal check

- OSHA requires a medical evaluation before fit testing or required respirator use. Tell the program manager if wearing your respirator causes difficulty so the concern can be addressed before you continue.
- For a tight-fitting respirator, you must pass a fit test using the same make, model, style, and size you will wear. A different facepiece is not automatically covered by your previous test.
- It's good practice to check the seal, following the instructions, every time you put the respirator on. Check the straps and anything that could break the seal, like facial hair or other protective gear. A seal check does not replace a fit test.

Prueba de ajuste y revisión del sello

OSHA exige una evaluación médica antes de la prueba de ajuste o del uso obligatorio del respirador. Avise al encargado del programa si tiene dificultades al usarlo, para que se atienda el problema antes de continuar.

Para un respirador de ajuste hermético, debe pasar una prueba de ajuste con la misma marca, modelo, estilo y talla que va a usar. Una pieza facial diferente no queda cubierta automáticamente por su prueba anterior.

Es buena práctica revisar el sello, siguiendo las instrucciones, cada vez que se ponga el respirador. Revise las correas y cualquier cosa que pueda romper el sello, como el vello facial u otro equipo de protección. Revisar el sello no sustituye la prueba de ajuste.

Check cartridges and stop when protection is uncertain

Revise los cartuchos y deténgase si hay dudas

- Do not assume a dust filter also handles fumes or vapors. Before starting, confirm with the program manager that the filter or cartridge is approved for your task and the contaminants involved.
- Follow the program's directions for cartridge replacement, cleaning, and storage. Do not make up a replacement schedule or swap in an unknown cartridge because it connects to the facepiece.
- If the seal will not hold, equipment is damaged, or the task changes, stop and report it from a safe area. Do not remove or adjust the respirator while staying in contaminated air.

No suponga que un filtro para polvo también sirve para humos o vapores. Antes de empezar, confirme con el encargado del programa que el filtro o cartucho esté aprobado para su tarea y los contaminantes presentes.

Siga las indicaciones del programa para cambiar cartuchos, limpiar y guardar el equipo. No invente un calendario de reemplazo ni coloque un cartucho desconocido solo porque se conecta a la pieza facial.

Si el sello no se mantiene, el equipo está dañado o cambia la tarea, deténgase y repórtelo desde un área segura. No se quite ni ajuste el respirador mientras permanezca en aire contaminado.

WHAT WOULD YOU DO? / ¿QUÉ HARÍA USTED?

You finish dusty cleanup and are asked to help apply a coating. Your respirator has dust filters, and nobody has confirmed protection for the coating vapors. What would you do before joining the work?

Termina una limpieza con polvo y le piden ayudar a aplicar un recubrimiento. Su respirador tiene filtros para polvo y nadie ha confirmado la protección contra los vapores del recubrimiento. ¿Qué haría antes de comenzar?

Questions for the crew / Preguntas para el equipo

- | | |
|---|---|
| 1. What must happen before required respirator use? | ¿Qué debe ocurrir antes del uso obligatorio del respirador? |
| 2. How is a seal check different from a fit test? | ¿En qué se diferencia revisar el sello de una prueba de ajuste? |
| 3. Who confirms the correct cartridge for the task? | ¿Quién confirma cuál cartucho corresponde a la tarea? |

Confirm the hazard, use the approved protection, and stop when fit or cartridge selection is uncertain.

Confirme el peligro, use la protección aprobada y deténgase si hay dudas sobre el ajuste o el cartucho.

Sources / Fuentes: 29 CFR 1910.134, Respiratory protection; 29 CFR 1926.103, Respiratory protection; 29 CFR 1926.55, Gases, vapors, fumes, dusts, and mists

Drafted with AI for review by a competent person. Clever Rook writes from the official regulation text it cites, but it doesn't know your site. Check it against your conditions and your company's safety program before use. Not legal advice.

Respirators: Fit, Seal Checks, and Cartridges

COMPANY / EMPRESA

PROJECT / PROYECTO

DATE / FECHA

REVIEWED BY (COMPETENT PERSON) / REVISADA POR (PERSONA COMPETENTE)

REVIEW DATE / FECHA DE REVISIÓN

#	NAME (PRINT) / NOMBRE	SIGNATURE / FIRMA	COMPANY / EMPRESA
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			